

F. 83 — 2042

24 NOVEMBRE 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 juillet 1975 relatif aux congés accordés au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 185 et 354 du Code judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 4 juillet 1975 relatif aux congés accordés au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1976;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'intitulé de l'arrêté royal du 4 juillet 1975 relatif aux congés accordés au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal relatif aux congés et aux absences du personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. »

Art. 2. A l'article 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1976, sont apportées les modifications suivantes :

a) L'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les secrétaires, les secrétaires adjoints, les commis-secrétaires des parquets, les traducteurs, les rédacteurs, employés et messagers de greffe et de parquet et les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, ainsi que le personnel dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux portant des grades de qualification particulière, créés sur base de l'article 185, alinéa 1er, du Code judiciaire, sont soumis aux règles applicables aux agents de l'Etat en ce qui concerne le congé annuel de vacances, les congés de circonstances et de convenances personnelles, les congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officielle, les congés pour prestations réduites, justifiées par des raisons sociales ou familiales et les absences pour convenance personnelle. »;

b) à l'alinéa 2, le mot « féminins », est remplacé par les mots « du personnel ».

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 1983.

BAUDOUIN.

Par le Roi  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
ET MINISTÈRE DES FINANCES

F. 83 — 2043

30 NOVEMBRE 1983. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer pour les deux premiers degrés de la hiérarchie

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1963 relative à la Sécurité Sociale d'Outre-Mer, notamment l'article 1er;

N. 83 — 2042

24 NOVEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 juli 1975 betreffende de verloven toegestaan aan het personeel van de griffies en de parketten en aan de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 185 en 354 van het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juli 1975 betreffende de verloven toegestaan aan het personeel van de griffies en de parketten en aan de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 oktober 1976;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Habben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 4 juli 1975 betreffende de verloven toegestaan aan het personeel van de griffies en de parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie wordt vervangen door het volgend opschrift :

« Koninklijk besluit betreffende de verloven en de afwezigheden van het personeel van de griffies en de parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. »

Art. 2. In artikel 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) Het eerste lid wordt vervangen door het volgend lid :

« Voor de secretarissen, adjunct-secretarissen, klerken-secretarissen van de parketten, vertalers, opstellers, beambten en boden van de griffies en parketten, de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, alsook voor het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken, bekleed met graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en die opgericht worden op grond van artikel 185, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gelden inzake het jaarlijks vakantieverlof, het omstandigheidsverlof en verlof wegens persoonlijke aangelegenheden, het verlof voor de opvang met het oog op adoptie en pleegvoogdij, het verlof voor verminderde prestaties gewettigd door sociale en familiale redenen en de afwezigheid wegens persoonlijke aangelegenheden, dezelfde regelen als welke van toepassing zijn op het rijkspersoneel. »;

b) in het tweede lid wordt het woord « vrouwelijk » « geschrapt ».

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 november 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMEWERKING EN MINISTERIE  
VAN FINANCIËN

N. 83 — 2043

30 NOVEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid voor de eerste twee trappen van de hiërarchie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese Sociale Zekerheid, inzonderheid op artikel 1;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée notamment par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, rendu applicable *mutatis mutandis* au personnel de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer par l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1979, modifié par l'arrêté royal du 10 août 1981 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 12.194/I/P de la Commission permanente linguistique, en date du 25 juin 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Relations extérieures,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les emplois des deux premiers degrés de la hiérarchie à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer sont attribués aux cadres linguistiques conformément au tableau ci-annexé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1983.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

Le Ministre des Relations extérieures,

**L. TINDEMANS**

Annexe

Cadres linguistiques des deux premiers degrés de la hiérarchie de l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer

	Cadre franc.	Cadre néerl.	Cadre bilingue	
			F	N
Degré 1	2	2	—	—
Degré 2	1	1	1	1

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 novembre 1983.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

Le Ministre des Relations extérieures,

**L. TINDEMANS**

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, *mutatis mutandis* toepasselijk gemaakt op het personeel van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid bij koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1979, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 augustus 1981 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid die een zelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 12.194/I/P van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 25 juni 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De betrekkingen van de eerste twee trappen van de hiërarchie bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid worden over de taalkaders verdeeld overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 november 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

**L. TINDEMANS**

Bijlage

Taalkaders van de eerste twee trappen van de hiërarchie van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid

	Franst. kader	Nederl. kader	Tweetal. kader	
			F	N
Trap 1	2	2	—	—
Trap 2	1	1	1	1

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 november 1983.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

**L. TINDEMANS**